

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 166

Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/2222) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/2222 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Teklif Metni9

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9

• Anlaşma Metni10

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 533773 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop
Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/2222)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması” 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalanmıştır. Anlaşma ile iki ülke arasında karayoluyla yapılacak uluslararası yolcu ve eşya taşımacılığının esasları düzenlenmiştir.

Mezkûr Anlaşma kapsamında yolcu taşımacılığı konusunda; iki ülke arasındaki düzenli yolcu taşımacılığı ile mekik seferler izin belgesi sistemine tabi tutulmuş ve izin belgelerinin veriliş usulü ve yolcu taşımalarının yapılış şekli tanımlanmış, arazi taşımaları ile boş transit geçişlerin izin belgesinden muaf olması ve bu amaçla bir kontrol dokümanı kullanılması kararlaştırılmış, kabotaj taşımaları yasaklanmıştır.

Eşya taşımacılığı konusunda ise; ikili, transit ve üçüncü ülke taşımaları için geçiş belgesi sistemi öngörülmüş, ikili ve üçüncü ülke geçiş belgeleri ile diğer âkit tarafın topraklarına boş/dolu giriş ve boş/dolu çıkış imkânı tanınmış, geçiş belgesi kotalarının Ortak Komite tarafından belirlenmesi kararlaştırılmış, eşya taşımacılığında da kabotaj yasaklanmış, taşıtların ağırlık ve boyutları konusunda ülkelerin milli mevzuatının geçerli olması kabul edilmiştir. Ayrıca, söz konusu Anlaşma ile profesyonel sürücülere vize kolaylığı sağlanması da kararlaştırılmıştır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-150946

13 Eylül 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

28/1/2020

Esas No: 2/2222

Karar No: 116

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 13/9/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması”, 2/10/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 7/10/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna havale edilen 2/2222 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 15/1/2020 tarihli 18’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalanan, iki ülke arasında karayoluyla yapılacak uluslararası yolcu ve eşya taşımacılığının esaslarının düzenlenmesini öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Türkiye’nin bu yıl başlattığı “Yeniden Asya” girişimi kapsamında Çin’le ilişkilerimizin büyük önem arz ettiği, bu ülke ile siyasi ve ekonomik temaslarımızın son dönemde hız kazandığı,

Çin’in Asya’daki en büyük ticaret ortağımız olduğu, Çin pazarına daha fazla ihraç ürünüyle girmenin hedeflendiği,

2018’de Çin’de “Türkiye Turizm Yılı” ilan edilerek yoğun tanıtım faaliyetlerinde bulunulduğu ve aynı yıl ülkemizi ziyaret eden Çinli turist sayısında büyük artış sağlandığı, yine aynı yıl içerisinde turist sayısının %60 oranında artış ile 450 bin seviyesine yükseldiği, turizm alanındaki iş birliğinin ekonomik alana da ciddi yansımalarının bulunduğu,

Orta Koridor Girişimi ve Kuşak ve Yol Girişimi’nin uyumlaştırılmasının Çin’e yönelik ihracatımızı arttıracak, bunun için Çin’le kara, hava, deniz ve demir yolu bağlantılarının da güçlendirildiği,

Türk Hava Yollarının geçen ay Çin’de Pekin, Şanghay, Guangzhou ve İpek Yolu’nun başlangıç noktası olan Xi’an’a yeni seferler başlattığı,

Yine geçtiğimiz aylarda Çin’in Xi’an şehrinde hareket eden Çin Demiryolu Ekspresi yük treninin Hazar geçişli Doğu-Batı Orta Koridoru’nu kullanarak 6 Kasım’da Ankara’ya ulaştığı,

Trenin 11.483 kilometrelik yolu on sekiz günde tamamlayarak Prag’a vardığı, anılan seferin Çin’den çıkıp ülkemiz üzerinden Avrupa’ya kesintisiz olarak ulaşan ilk demir yolu seferi olması yönünden bir milat oluşturduğu,

Bugün ele alınan Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşmasının da bu kapsamda değerlendirilmesinin gerektiği,

Anlaşmanın, Sayın Cumhurbaşkanımızın Kuşak ve Yol Zirvesi vesilesiyle Çin'i ziyareti sırasında 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin'de imzalandığı,

Anlaşma ile Türkiye ile Çin arasındaki üçüncü ülke toprakları üzerinden transit olarak gerçekleşen kara yoluyla yük ve yolcu taşımacılığının geliştirilmesinin amaçlandığı, ayrıca iki ülke arasında kara yoluyla yapılacak uluslararası yolcu ve eşya taşımacılığının esaslarının düzenlendiği,

Anlaşmanın iki ülke arasında düzenli yolcu taşımacılığını ve gidiş dönüş şeklinde yapılan seferlerinin izin belgesi sistemiyle düzenlediği, izin belgelerinin verilmiş usulünü ve yolcu taşımalarının yapıldığı şeklini tanımladığı,

Anlaşma ile geçici ve düzensiz nitelikteki taşımaların ve boş transit geçişlerin izin belgesinden muaf tutulduğu, eşya taşımacılığı bağlamında da ikili transitle üçüncü ülke taşımaları için geçiş belgesi sisteminin öngörüldüğü,

Anlaşmaya göre geçiş belgesi kotalarının, oluşturulacak ortak komite tarafından belirleneceği, yine, eşya taşımacılığında kullanılacak taşıtların ağırlık ve boyutlarının ülkelerin millî mevzuatına uygun olacağı,

Ayrıca Anlaşmayla profesyonel sürücülere vize kolaylığı sağlanacağı,

Anlaşmanın yolcu ve eşya taşımacılığında kabotaj yasağı getirdiği, buna göre kabotaj hakkına uygun biçimde Çin şirketlerinin Çin'den ülkemize yolcu veya eşya taşıyabilecekleri ancak ülkemiz topraklarındaki yükleme ve boşaltma noktaları arasında yolcu ve eşya taşıyamayacakları,

Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin Türk tırlarının Çin'in batı ve iç bölgelerine girişlerini ve bölgeyle ticaretimizi kolaylaştıracağı, ülkemizin küresel ulaşım ve ticaret ağlarındaki konumunu güçlendireceği, geçiş belgeleri teatisi başta olmak üzere ulaştırma alanında yaşanan sorunların aşılmasını sağlayacağı,

Çin Halk Cumhuriyeti'nin Anlaşmanın onay sürecini tamamladığı, ifade edilmiştir.

Komisyon üyesi milletvekilleri tarafından komisyonumuzda yapılan görüşmelerde ise;

Uygur Türklerine ilişkin verilen sözlerin gerçekleşip gerçekleşmediği, hangi adımların atıldığı, insan hakları örgütlerinin raporlarında toplama kamplarında hak ihlallerinin olduğu, buna ilişkin bir açıklamanın ihtiyaç duyulduğu, Çin tarafından gönderilmek istenen Türk heyetinin engellendiği,

Devletin diplomatik davranabileceği ancak Uygur Türklerinin doktrine tabi tutulduğu, kamplarda zorla alıkonulduğu, kamplardaki erkeklerin evlerine birer Çinli han soyundan erkek yerleştirilmesi hususlarına ilişkin iddialara yönelik resmi makamlardan bir açıklama beklendiği, dile getirilmiştir.

Hükümet adına yöneltilen soru ve iddialara ilişkin yapılan açıklamalarda;

Uygur Türkleri meselesinin Çin'le ilişkilerimiz kapsamında ve uluslararası örgütler nezdinde en üst düzeyde hassasiyetlerini dile getirdiklerini, Cumhurbaşkanının son Çin ziyareti sırasında en öncelikli gündem maddesinin Uygur Türklerinin durumunun olduğu,

Geçen yıl Şubat ayında Bakanlık olarak çok net bir tutum gösterilmesinin ardından Çin'le bir güvenlik iş birliği mekanizmasının ihdas edildiği, güvenlik boyutuyla ilgili Çin'in endişelerini, hassasiyetlerini ve bizim de karşılıklı olarak hassasiyetlerimizin dile getirildiği bir platform oluşturulduğu, bu görüşmelerde en üst düzeyde konuyu ele almamızın neticesinde Çin'e bir heyet gönderme hazırlığı içerisinde oldukları, Birleşmiş Milletlerin en son genel kurulunda ulusal beyanımızın çok net ifadelerle açıklandığı,

belirtilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Balıkesir Milletvekili Mustafa Canbey, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Ahmet Yıldız</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
İstanbul	Denizli	Antalya
Kâtip	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Tulay Hatımoğulları Oruç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>
İzmir	Adana	Ankara
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Atilla Ödünç</i>	<i>Kamil Aydın</i>
Balıkesir	Bursa	Erzurum
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Ali Şahin</i>	<i>Mehmet Güzelmansur</i>
Eskişehir	Gaziantep	Hatay
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>	<i>Yunus Emre</i>	<i>Ümit Özdağ</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Serpil Kemalbay Pekgözegü</i>	<i>Niyazi Güneş</i>	<i>İsmail Özdemir</i>
İzmir	Karabük	Kayseri
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ MUSTAFA ŞENTOP’UN
TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KARAYOLUYLA ULUSLARARASI
YÜK VE YOLCU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayoluyla Uluslararası Yük ve Yolcu Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KARAYOLUYLA ULUSLARARASI
YÜK VE YOLCU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇİN HALK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KARAYOLUYLA ULUSLARARASI
YÜK VE YOLCU TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI**

Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti,

Ülkeleri arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunmanın yanı sıra piyasa ekonomisi çerçevesinde iki ülke arasında, üçüncü ülkelere/ülkelerden ve toprakları üzerinden transit olarak gerçekleşen karayoluyla yük ve yolcu taşımacılığının geliştirilmesi arzusu ile,

Aşağıda belirtilen konularda anlaşmışlardır:

**BÖLÜM I
GENEL HÜKÜMLER**

**Madde 1
Kapsam**

1- Bu Anlaşma hükümleri, Akit Tarafların toprakları arasında, toprakları üzerinden transit ve üçüncü ülkelere/ülkelerden karayolu ile uluslararası yük ve yolcu taşımacılığı faaliyetinde bulunan taşımacılar ile bu Anlaşma'nın 2nci maddesinde tanımlanan taşıtlara uygulanır.

2- Bu Anlaşma, Akit Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

**Madde 2
Tanımlar**

Bu Anlaşma'da yer alan;

1- "Taşımacılık Operatörü" terimi; taşımacılık operatörlüğü mesleğine ve piyasaya girişi düzenleyen ulusal mevzuat şartlarına uygun olarak ücret karşılığı veya kendi hesabına yolcu veya yük taşıyan, Akit Taraf topraklarından birinde kayıtlı herhangi bir gerçek veya tüzel kişi anlamına gelir.

2- "Taşıt" terimi; Akit Taraflardan birinin topraklarında, yapısı ve teçhizatı gereğince karayoluyla uluslararası yolcu veya yük taşımacılığına yönelik kayıtlı, taşımacılık operatörünün tasarrufundaki motorlu taşıt veya taşıt kombinasyonu anlamındadır.

3- "Kayıt" terimi; yetkili makamlar tarafından taşıtın sahibini, teknik özelliklerini ve taşıtın kayıt numarasını gösteren bir tanımlama belgesinin verilmesidir. Taşıt kombinasyonu olması halinde, izin belgesi verilmesi veya izin belgesinden muaf tutulması söz konusu olduğunda motorlu taşıt belirleyici faktördür.

4- "Taşımacılık" terimi; bir taşıtın boş veya dolu olarak yerleşik olunan ülke veya Akit Taraf topraklarında seyri anlamındadır.

5- "Kabotaj" terimi; Bir Akit Taraf topraklarında yerleşik taşımacılık operatörü tarafından yük ve yolcunun diğer Akit Taraf toprakları içinde bulunan yükleme ve boşaltma noktaları arasında taşınması işlemleri anlamındadır.

6- "Bir Akit Taraf Toprakları", burada sıra ile Türkiye Cumhuriyeti toprakları ve Çin Halk Cumhuriyeti toprakları anlamındadır.

7- "Kendi Hesabına Taşımacılık", yolcu ve yük taşımacılığının, firmanın yalnızca kendi ekonomik faaliyetine yönelik veya bu faaliyetinden kaynaklanan nedenlerle veya işçilerine hizmet sunma amacıyla yapılması veya kar amaçlı olmayan bir kuruluş tarafından, kendi üyelerine sosyal hizmet sağlamak amacıyla ücretsiz olarak taşınmasının aşağıdaki koşulların sağlanması halinde gerçekleştirilmesidir.

Taşımada kullanılan taşıtlar;

- Firmaya veya kuruluşa ait olup, sözleşme veya finansal kiralama aracılığıyla elde edilmiştir.
 - Firmanın veya kuruluşun personeli olan bir sürücü tarafından kullanılır.
 - Firmanın veya kuruluşun kendi yükünü veya personelini/üyelerini taşır.
- 8- "İkili Taşıma", Akit Taraflardan birinin topraklarında başlayıp, diğer Akit Taraf topraklarında son bulan dolu veya boş taşıtlarla yapılan taşımacılık faaliyeti anlamındadır.
- 9- "Transit Taşıma", Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıtlarla diğer Akit Taraf toprakları üzerinden, bu topraklarda yükleme/boşaltma veya yolcu indirme/bindirme olmaksızın, geçerek yaptığı taşımacılık faaliyeti anlamındadır.
- 10- "Üçüncü Ülke Taşınması", Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıtlarla, diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü bir ülkeye veya bunun tersi yönde yapılan taşımacılık faaliyeti anlamındadır.
- 11- "Yerleşik Olunan Ülke", taşımacılık operatörünün yerleşik olduğu ve taşıtın kayıtlı olduğu Akit Taraf toprakları anlamındadır.
- 12- "Ev Sahibi Ülke", taşımacılık operatörünün, firma kurmadığı ve taşıtının kayıtlı olmadığı Akit Taraf anlamındadır.



13- "Otobüs ve Otokarlar", Akit Taraflardan birinin topraklarında kayıtlı olan ve yapısı ve teçhizatı gereğince sürücü dahil dokuzdan fazla kişi taşımaya uygun ve bu amaçla tasarlanmış taşıtlar anlamındadır.

14- "Düzenli Yolcu Servisi", bir zaman tarifesine uygun olarak ve biletlerin ücretlendirildiği belirli bir güzergah üzerinde yolcuların ikili veya transit olarak taşındığı hizmet anlamına gelir. Yolcular, önceden belirlenen duraklardan seyahat planına uygun olarak alınır veya bırakılır ve bu hizmet herkese açıktır, bununla birlikte bu hizmet bazı durumlarda rezervasyon gerektirebilir.

Hizmet kim tarafından düzenlenirse düzenlensin, "düzenli yolcu servisi" terimi; diğer yolcu kategorilerinden ayrılan ve yukarıda belirtilen kriterlere uygun olduğu takdirde belirli yolcu kategorilerinin taşınmasını da kapsayan bir hizmettir. Bu servise "özel düzenli servis" denir.

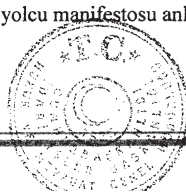
15- "Mekik Servis", önceden oluşturulmuş yolcu gruplarının, tekrarlanan gidiş ve dönüş seyahatlerinde bir hareket noktasından alınıp, bir varış noktasına taşınmasına denir. Gidiş seyahati yapan yolculardan oluşan her bir grup, sonraki bir seyahatlerden birinde aynı hareket yerine geri getirilir. Hareket ve varış yeri sırasıyla seyahatin başladığı ve seyahatin sona erdiği ve çevre yerleşimi 50 km çapında olan yer anlamındadır.

Mekik servis tanımı, bazı yolcuların dönüşlerinde diğer bir gruba katılmalarından veya varış yerine ilk gidiş ve başlangıç noktasına son dönüş seyahatinin boş yapılmasından etkilenmez. Bu tip mekik servise "ters mekik" denir.

Bir mekik servis, yemekli veya yemeksiz, varış noktasında, gerekirse seyahat esnasında yolcuların en az %80'ine konaklama sağlarsa buna "konaklamalı mekik" denir.

16- "Arzi Servis", düzenli yolcu taşımacılığı ve mekik servis kategorisine girmeyen servis anlamındadır.

17- "Kontrol Belgesi", 15inci maddede atıf yapılan Ortak Komite tarafından mutabık kalınan ve onaylanan forma uygun otobüsler ve otokarlar için yolcu manifestosu anlamındadır.



BÖLÜM II YOLCU TAŞIMACILIĞI

Madde 3 Düzenli Yolcu Servisleri

1- Otobüs ile yapılan düzenli yolcu servisleri hareket ve varış ülkesinin yetkili makamları tarafından düzenlenen izin belgesi sistemine tabidir. Hareket ve varış ülkesi izin belgesine sahip olunması durumunda Akit Taraf topraklarından düzenli transit geçişleri için ayrı bir izin belgesi istenilmez.

2- İzin başvurusu, taşımacılık operatörünün yerleşik olduğu ülkenin yetkili makamına yapılmalıdır. Eğer idare başvuru onaylarsa, izin diğer Akit Tarafın yetkili makamına iletilir. Eğer taşımacılık operatörü ile herhangi bir Akit Taraf arasında karşılıklı yapılmış bir Anlaşma yoksa, ikili düzenli servis için izin belgesi reddedilebilir.

15inci maddeye göre oluşturulan Ortak Komite, izin başvurularının alınmasına ve gerekli destekleyici belgelerin şekline karar verir.

3- İzin belgeleri, Akit Tarafların yetkili makamlarının onayından sonra karşılıklı olarak verilir.

İzin belgesinin verilmesine veya reddedilmesine ilişkin karar, özel bir durum yoksa, 1 (bir) ay içinde verilir.

4- Çalışma şartlarındaki değişiklikler ve hizmetin iptali, bu maddenin 2nci ve 3üncü bentlerinde belirtilen kurallara göre kararlaştırılır.

Yolcu hizmetine talebin artık olmaması halinde operatör, izin belgesini veren yetkili makama ve müşterilere üç hafta önceden bildirmek kaydıyla izin belgesini iptal edebilir.

Madde 4 Mekik Servisler

1- Otobüsle konaklamalı veya konaklamasız olarak yapılan mekik servisler, kalkış, varış ve transit ülke yetkili makamınca hazırlanan izin belgesi sistemine tabidir.

2- İzin belgesi başvurusu, taşımacılık operatörünün yerleşik olduğu ülkedeki yetkili makama yapılır.



15inci maddeye göre oluşturulan Ortak Komite, Anlaşma şartları ve gerekli destekleyici belgeleri dikkate alarak izin belgesiyle ilgili başvuru şekli, içeriği, usulü, belgelerin sayısı, içeriği ve onay şartlarına karar verir.

3- Ortak Komite, mekik servis için daha serbest veya tamamen serbest bir rejim tesis edebilir.

Madde 5 **Arzı Servisler**

Arzı seferler izin belgesinden muafır ve bir kontrol dokümanına tabidir. Kontrol dokümanının kullanım şartları ve içeriği 15inci maddeye göre oluşturulan Ortak Komite tarafından belirlenir.

Madde 6 **Yolcu Taşımaları İçin Genel Hükümler**

1- Taşımacılık izin belgeleri, adına belge düzenlenen taşımacılık operatörüne ait olup diğer taşımacılık operatörleri tarafından kullanılamaz ve devredilemez.

2- Kabotaj taşıması yasaktır. Bir taşımacılık operatörünün belirli bir grubu içeren yolcu manifestosuyla Akit Taraf topraklarına girerek, bu taşımacı operatörü tarafından belli bir noktaya götürülen aynı grup yolcunun yerel seyahati kabotaj taşımacılığı olarak addedilmez.

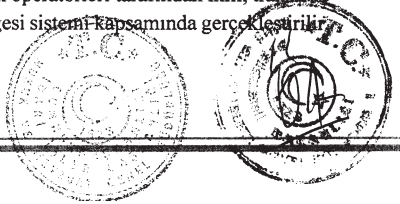
3- Aşağıdaki taşımacılık kategorileri izin belgesi sisteminden muafır:

- 3.1. Boş transit geçişler,
- 3.2. Kesin veya geçici ihracı yapılan geçici plakalı bir taşıtın boş olarak Akit Taraf topraklarına girişi veya bu topraklardan boş olarak transit geçişi,
- 3.3. Zarar görmüş veya bozulmuş taşıtların boş olarak taşınması;
- 3.4. Başka bir ülkede bozulmuş bir taşıt yerine gönderilen bir taşıtın yaptığı boş taşımalar ile daha önce bozulmuş olan taşıtın tamiratından sonra boş olarak dönüşü.

BÖLÜM III **YÜK TAŞIMACILIĞI**

Madde 7 **İzin Belgesi Sistemi**

1. Akit Taraf ülkelerin topraklarında yerleşik taşımacılık operatörleri tarafından ikili, transit ve üçüncü ülkelere/ülkelerden yapılacak taşımalar izin belgesi sistemi kapsamında gerçekleştirilir.



2. İkili ve üçüncü ülke izin belgeleri diğer Akit Tarafın topraklarına boş veya dolu girip, boş veya dolu çıkışa izin verir.

İzin belgelerinin sayısı, bu Anlaşma'nın 15inci maddesine göre bir araya gelecek olan Ortak Komite tarafından belirlenir.

3. Kabotaj yasaktır.

Madde 8

Eşya Taşımaları İçin Genel Hükümler

1. Taşımacılık izin belgeleri, adına belge düzenlenen taşımacıya ait olup diğer taşımacılık operatörleri tarafından kullanılamaz ve devredilemez.

2. Bir taşımacılık operatörünün Akit Taraf topraklarına girdikten sonra gümrük beyannamesindeki boşaltma gümrüğünü değiştirerek henüz serbest dolaşımında olmayan bir malı, Akit Taraf ülkesinde başka bir boşaltma gümrüğüne taşımaya devam etmesi, kabotaj taşımacılığı olarak addedilmez.

Madde 9

İzin Belgesi Koşulları

1. Her yıl, iki Akit Tarafın yetkili makamları gerekli izin belgeleri için kararlaştırılan sayıda izin belgesi teati ederler.

2. İzin belgeleri, yerleşik taşımacılık operatörlerine yetkili makam veya bu makam tarafından belirlenen organ tarafından verilir.

3. Ortak Komite tarafından aksi kararlaştırılmadıkça, bu Anlaşma kapsamında verilen izin belgeleri bir taşıtın sadece bir seferlik (giriş-çıkış) seyahati için kullanılır ve geçerli olur.

4. İzin belgeleri, takip eden takvim yılının 31 Ocak tarihine kadar geçerlidir. Taşıt kombinasyonları için izin belgesinin kullanılmasında veya geçiş muafiyetinde motorlu taşıt (traktör) esas alınır.

5. 15. maddeye göre oluşturulan Ortak Komite, 7. maddeye uygun olarak izin belgeleri ile ilgili başvuru usulü ve şekli, izin belgelerin sayısı, içeriği ve onay şartlarına karar verir.



BÖLÜM IV GENEL HÜKÜMLER

Madde 10 Vergi Hükümleri

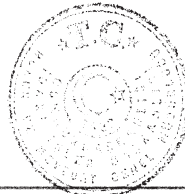
1. İmalatçı tarafından taşıtın kullanımı ve motorlu taşıtın çalıştırılması amacıyla üretilen normal taşıt deposundaki yakıt ile yağlar ve yedek parçalar; taşımacılık operatörünün ilgili gümrük mevzuatına uyması şartıyla Ev Sahibi Ülkenin topraklarındaki tüm ithal vergilerinden muaftır.
2. Her bir Akit Taraf, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından,
 - a. Karayolu ağı altyapısının kullanılmasından alınan ücretler (karayolu ve köprü ücretleri),
 - b. Karayolu ve taşıma altyapısının bakımı, korunması ve yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,
 - c. Taşıtın ağırlığı, boyutları ve yükünün Akit Tarafların ulusal mevzuatında belirtilen sınırları aşması durumunda alınan ücretler dışında herhangi bir ithalat veya ihracat vergisi veya ücret (gümrük vergisi dahil) almayacaktır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden yapılmasına izin verilen transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) fıkrasında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

3. Ev Sahibi Ülke, karşılıklılık ilkesi gereğince, diğer Akit Tarafın taşıtlarına kendi ülkesinde yerleşik olan taşıtlardan karayolu ağı ve köprülerin kullanımı için alınandan daha yüksek bir geçiş ücreti veya vergisi uygulayamaz.

Madde 11 Ağırlık ve Boyutlar

1. Taşıtların müsaade edilen azami ağırlığı, dingil ağırlığı ve boyutları; Ev Sahibi Ülkede veya diğer Akit Taraftaki ilgili yasal hükümler ve teknik standartlarda belirtilen üst sınırları aşamaz.
2. Akit Taraf topraklarında gerçekleştirilen taşımalarda, taşıtların yüklü ağırlık ve boyutlarının üst sınırlarını aşması halinde, Akit Tarafların ulusal mevzuatındaki yaptırımlar uygulanır. Ancak, yükün bölünememesi nedeniyle ağırlık ve boyut bakımından konulmuş sınırları aşması halinde ise Ev Sahibi Ülkeden önceden izin alınması gerekir.



Madde 12

Teçhizat ve Diğer Özellikler

1. Bozulabilir/tehlikeli yük taşıyan taşıtlar, Akit Tarafın ulusal mevzuatındaki şartlara veya Ev Sahibi Ülkenin bir Akit Taraf olduğu ilgili uluslararası anlaşmalara uygun olarak teçhiz edilir.

Tehlikeli yük taşıyan taşıtlar tehlikeli yük etiketi ve işareti taşımak zorundadır.

2. Taşıtlarda personelin sürüş ve dinlenme sürelerini takip için kullanılan teçhizat, ulusal mevzuatın veya ilgili uluslararası anlaşmaların hükümlerine uygun olmalıdır.
3. Bu Anlaşma çerçevesinde, Akit Taraflar, güvenlik ve çevre standartlarına uygun taşıt kullanımını teşvik etmeyi taahhüt ederler. Uluslararası taşımacılık faaliyetinde kullanılan taşıtlar, ülkesini tanımlayan bir ulusal plaka taşımalıdır.

Madde 13

Kontrol

Bu Anlaşma'da ve her iki Akit Tarafın da İmzacı Devlet olduğu çok taraflı anlaşmalarda veya ulusal hukukta öngörülen izin belgeleri ve diğer tüm belgeler taşıtta bulundurulmalı ve Akit Tarafların yetkili kontrol görevlilerince talep edildiğinde gösterilmelidir.

Madde 14

Taşımacılık Operatörlerinin Yükümlülükleri ve Cezalar

1. Taşımacılık operatörleri, Ev Sahibi Ülke topraklarında iken bu ülkelerde geçerli trafik kuralları, gümrük düzenlemeleri, mali sorumluluk sigortaları ve diğer koşullar ile varsa kısıtlamalar ve ulusal mevzuattan ve diğer ikili anlaşmalar yanında bu Anlaşmadan ve iki tarafın Akit Taraf olduğu çok taraflı anlaşmalardan doğan yükümlülüklere uymak zorundadırlar.
2. Yerleşik bulunulan ülkedeki yetkili makamlar, Ev Sahibi Ülke topraklarında ciddi veya tekrarlanan ihlaller yapılması durumunda ve Ev Sahibi Ülkenin talebiyle aşağıdaki idari tedbirleri alabilirler:

- İhtar vermek,
- İhlalin yapıldığı Akit Taraf topraklarına girişi yasaklamak.



3. Gerekğinde, Ev Sahibi Ülkenin yetkili makamı, ihlali yapan taşıtın yerleşik olduğu ülkedeki idarece karar alınana kadar ihlali yapan taşımacının geçici olarak kendi topraklarına girişini yasaklayabilir.

Akit Taraflar karşılıklı olarak alınan kararlar hakkında birbirlerini bilgilendirirler.

4. Yolcu ve yük taşımacılığında kullanılan taşıtlar, Ev Sahibi Ülkenin denetim ve karantina ile ilgili kurallarına uymak zorundadır.

Madde 15 **İşbirliği ve Ortak Komite**

1. Akit Tarafların yetkili makamları bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi ve uygulanması için gerekli adımları atarlar. Yetkili makamlar ayrıca bu Anlaşma'nın uygulanmasını etkileyecek ulusal mevzuattaki herhangi bir değişiklik hakkında karşılıklı olarak birbirlerini bilgilendirirler.

Yetkili makamlar bu Anlaşma'nın yürütülmesinde birbirlerine karşılıklı olarak yardımcı olurlar.

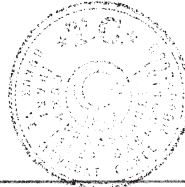
Akit Tarafların yetkili makamları, yolcu ve yük taşımacılığı faaliyeti ile iştigal eden taşıtlar ve operatörlere ilişkin olarak, trafik ihlalleri ve trafik kazaları da dahil olmak üzere, düzenli olarak gerekli bilgi teatisinde bulunurlar.

3. Her iki Tarafın bu Anlaşma'nın hükümlerinin yürütülmesi ve uygulanması konusunda görevli ve yetkili temsilcilerinden müteşekkil bir Ortak Komite oluşturulur.

Ortak Komite, bu Anlaşma'nın yürütülmesi ve uygulanmasının yanı sıra, karayolu taşımacılığı alanında Akit Taraflar arasındaki bütün sorunların görüşülmesinden ve çözülmesinden sorumludur.

Madde 16 **Profesyonel Sürücü Vizeleri**

Akit Taraflar, Akit Taraf toprakları arasında veya toprakları üzerinden yapılacak uluslararası karayolu taşımacılığı faaliyetinde bulunacak sürücülere vize kolaylığı sağlarlar.



BÖLÜM V SON HÜKÜMLER

Madde 17 Yetkili Makamlar

Bu Anlaşma'ya göre Yetkili Makamlar aşağıdaki gibidir:

- Türkiye Cumhuriyeti adına – Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
- Çin Halk Cumhuriyeti adına – Ulaştırma Bakanlığı ve Yetkili Eyalet Ulaştırma Bölümü

Madde 18 Anlaşma'nın Yürürlüğe Girmesi ve Süresi

1. Taraflar, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç usullerini tamamladıklarını diplomatik yollardan diğer Tarafa bildirirler. Bu Anlaşma, izleyen bildirimin alınmasından 30 gün sonra yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin yazılı bir fesih bildirimi olana kadar yürürlükte kalır. Bu Anlaşma, diğer Akit Tarafın fesih bildiriminden haberdar edildiği yazılı diplomatik bildiriminin alınmasından 6 ay sonra feshedilir.
3. Bu Anlaşma, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Çince ve İngilizce dillerinde iki asıl nüsha halinde 13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin'de imzalanmıştır. İhtilaf halinde, İngilizce nüsha geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA



Ahmet ARSLAN
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA



LI Xiaopeng
Ulaştırma Bakanı

